

Guia da prefeitura de Koshigaya

こしがやし 越谷市ガイド

Visão geral de Koshigaya

こしがやし がいよう 【越谷市の概要】

A cidade de Koshigaya está situada na parte sudeste da província de Saitama, a uma distância de 25 quilômetros ao norte do centro de Tokyo, em dezembro de 1996 se tornou o sexto município mais povoado da província com uma população de 300 mil habitantes e a ainda continua crescendo.

越谷市は埼玉県の東南部に位置し、東京都心から北へ25キロメートルという地理的環境にあり、平成8年12月には県内6番目の人口30万都市の仲間入りをするなど、県南東部の中核都市として発展を続けてきました。

História de Koshigaya

A cidade de Koshigaya se desenvolveu comercialmente e floresceu como sendo a terceira cidade ao longo do caminho de Nikko Kaido. A cidade também foi chamada de Rio de Koshigaya, correm ao longo da cidade os rios e as irrigações como do Rio Motorakawa, Canal de Irrigação Kasai. A agricultura se prosperou na sua maioria com o cultivo de arroz e outros vegetais.

こしがやし えんかく ●越谷市の沿革

越谷は、江戸時代から日光街道第三の宿場町として商業が発達し、にぎわいを見せていました。また、「水郷こしがや」と呼ばれるように元荒川、葛西用水など多くの河川・用水が市内を流れ、米、野菜を中心とした農業が盛んに行われてきました。

Nos tempos modernos, a linha do Tobu-line foi fundado em 1899 e a cidade se modernizou. Em 1954, duas cidades e 8 vilas se juntaram para se tornar a cidade de Koshigaya. No ano seguinte parte da cidade de Soka se juntou formando uma municipalidade em 1958.

近代に入り、明治32年に東武鉄道が開通し、近代化が進みました。昭和29年に2町8カ村が合併し越谷町となり、翌年には草加町の一部を編入して、昭和33年に市制を施行しました。

Em 1962, a linha do metrô de Tokyo, Hibiya se conectou a linha de Tobu e isso impulsionou o engrandecimento da população, a cidade virou um dos subúrbios residenciais da capital. Depois a Linha JR de Musashino foi aberta onde quatro linhas foram juntadas ao longo da linha de Tobu, impulsionando o desenvolvimento da infraestrutura e as facilidades como as bibliotecas e centros comunitários, assim a cidade de Koshigaya vem se desenvolvendo como uma cidade centro no sudeste de Saitama.

昭和37年に東武鉄道と地下鉄白比谷線の相互乗り入れが実現すると、人口の増加に拍車がかかり、首都近郊のベッドタウンとしての性格を色濃く持つようになりました。その後、JR武蔵野線の開通、東武鉄道の高架複々線化、道路網などの都市基盤の整備、図書館や公民館などの公共施設の整備も進み、県南東部の中核都市として成長してきました。

Em 2008, foi construído Koshigaya Lake Town. Ao redor do largo reservatório este distrito tem uma alta qualidade na área residencial e é o maior shopping center do Japão. Em novembro do mesmo ano, Koshigaya celebrou 50 anos de aniversário. No ano seguinte, foi criada uma portaria municipal onde foi promulgada o foco da participação e colaboração dos cidadãos como norma do planejamento da cidade. Atualmente, de acordo com o quarto plano de desenvolvimento abrangente da cidade de Koshigaya, a cidade caminha para o objetivo futuro de uma cidade com segurança, idoneidade, confortável, abundante de água, com muito verde e sol. E tem se desenvolvido com a participação e a colaboração dos cidadãos.

平成20年には、広大な調節池を中心に良好な住宅地や国内最大級のショッピングセンターなどを集約した、越谷レイクタウンが誕生。同年11月には市制施行50周年を迎え、翌年には市民参加のあり方や協働のあり方など、まちづくりの規範となる越谷市自治基本条例を制定しました。



現在、平成23年度からスタートした第4次越谷市総合振興計画に基づき、市の将来像「水と緑と太陽に恵まれた人と地域が支える安全・安心・快適都市」を目指し、市民参加と協働によるまちづくりを進めています。

Em abril de 2015, a cidade de Koshigaya a fim de expandir a autoridade administrativa e promover ainda mais a comunidade adequada às circunstâncias reais da área, a cidade mudou-se para a cidade central.

平成27年4月1日、事務権限の拡大を図り、地域の実情に合ったまちづくりをさらに進めていくため、越谷市は中核市へ移行しました。

Emblema da cidade

Os 10 círculos externos representam a unidade das 2 cidades e das 8 vilas. Os quatro Katakanas “Ko” esta alinhado no centro para mostrar o “Koshi” e o símbolo no centro imita o caractere “Tani (Vale)”.

O símbolo foi escolhido entre vários outros que foram enviados pelos cidadãos e foi determinado como sendo o emblema da cidade no dia 10 de janeiro de 1955.

Símbolo

Esta marca é uma marca para enfatizar a facilidade dos cidadãos para morar e construir a cidade e foi eleito como sendo o melhor símbolo pelos cidadãos. O logo representa a margem do rio de Koshigaya as duas pombas representam a família voando em direção ao futuro. O símbolo foi marcado como um marco dos 40 anos da aniversário da cidade no dia 03 de novembro de 1998.

Cidadão emérito Gaaya-chan

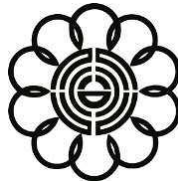
Gaaya-chan nasceu oficialmente em 2005 como sendo o mascote de Koshigaya. O desenho foi inspirado no marreco que vive no viveiro dentro da Agência da casa imperial e a cebolinha local de Koshigaya.

O nome foi selecionado entre vários, e o resultado foi a junção do som do choro do marreco *ga – ga* com o gaya de Koshigaya, e o nome Gaaya-chan foi oficializado em novembro de 2006.

Depois disso o Gaaya-chan comparece nos eventos e aparece na cobertura das mochilas das crianças que estão frequentando a primeira séri do primária, por isso mais e mais pessoas ficam sabendo sobre o Gaaya-chan. Além disso, em novembro de 2011 Gaaya-chan recebeu do prefeito o título de cidadão especial. Por isso ele se tornou cada vez mais familiar entre os cidadãos de Koshigaya desde então.

●市章

10個の外輪は、合併した2町8カ村を表し、中央にカタカナの「コ」を4つ集めて「越(こし)」の意味、中心は「谷」の文字を図案化したものです。



図案は、町村合併後、町民の皆さんから募集したもので、町章として昭和30年1月10日制定。その後、市制施行とともに市章となりました。

●シンボルマーク

このマークは、市民の皆さんとともに暮らしやすいまちづくりを進めるためのシンボルとして、全国公募の中から市民投票によって選ばれました。図案は、「水郷こしがや」と、親子のシラコバトが未来にははたく様子を表現しています。(市制40周年を記念し、平成10年11月3日制定)



●越谷特別市民ガーヤちゃん

市内にある宮内庁 埼玉鴨場の「鴨」と越谷特産の「ねぎ」にちなんで考案された「こしがや鴨ネギ鍋」のキャラクターとして平成17年に誕生しました。

その名前は、広く募集された結果、鴨の鳴き声「ガーガー」と越谷の「ガヤ」から「ガーヤちゃん」と命名(命名日は平成18年11月)。

その後は、各種イベントへの参加や小学生が背負うランドセルカバーのデザインに採用されるなど、市内での認知度は徐々に向上しています。さらに、平成23年11月には越谷市長から特別住民票が交付され、晴れて特別市民になるなど、ますます市民に愛され親しまれる存在となっています。



Serviço de oferta de noticiário público e Serviço de recebimento das opiniões públicas

Boletim público de Koshigaya

A prefeitura faz publicações sobre a política da prefeitura, anúncios, vários tópicos da cidade. O boletim público de anúncio é publicado sempre no dia primeiro de cada mês, sendo sazonal e publicado no dia 15 do mês de março, junho, setembro e dezembro.

Essas publicações são entregues para os endereços dos cidadãos através de cada Jichikai, entre outros. E, além disso, podem ser obtidos na prefeitura, nos centros dos bairros, nos centros de atividades, nas estações de trem em Koshigaya, na estação de Shinden (em Soka), estação de Takesato (em Kasukabe) e pode ser lido através do site da prefeitura.

[Informação] Seção de Serviço e oferta de noticiário público e Serviço de recebimento as opiniões públicas
TEL 048-963-9117

【広報・広聴】

●広報こしがや

市政の動き、市からのお知らせ、市内のさまざまな話題を掲載し、お知らせ版は毎月1日、季刊版は3月、6月、9月、12月の15日に発行しています。自治会等を通して各家庭にお届けするほか、市役所、各地区センター・公民館、市内各駅、新田駅(草加市)、武里駅(春日部市)等にも置いています。なお、ホームページからもご覧になれます。

【問合せ】 広報広聴課 ☎963-9117

Documento circular

Além do boletim público de Koshigaya, as informações variadas sobre a cidade é feito através do boletim das associações da associação de moradores comunitárias “Jichikai”.

[Informação] Seção de administração geral
TEL 048-963-9134

●回覧文書

広報こしがやのほか、市全体にお知らせするため、各種文書を自治会等のご協力を得て回覧することがあります。

[問合せ] 総務課 ☎963-9134

Noticiário da TV local “IKI-IKI Koshigaya”

Ele mostra através de imagens, as notícias e eventos locais. O horário da programação é anunciado através do boletim público de Koshigaya de anúncio. Também é anunciado através do site da prefeitura e no canal do You Tube.

[Informação] Seção de Serviço e oferta de noticiário público e Serviço de recebimento as opiniões públicas
TEL 048-963-9117

●テレビ広報番組「いきいき越谷」

ニュースやまちの話題を映像で紹介します。放送時間、内容は、広報こしがやお知らせ版でお知らせしています。なお、ホームページやYouTubeからもご覧になれます。

[問合せ] 広報広聴課 ☎963-9117

<https://www.youtube.com/user/citykoshigaya>

Opnião do cidadão

O prefeito irá ler as opiniões e as propostas dos cidadãos e irá enviar a resposta.

- **Cartas ao prefeito:** Há formulários e os envelopes exclusivos de carta ao prefeito 「Shichou-e-no-Tegami」, e eles estão disponíveis na prefeitura ou nas instalações públicas como o centro de bairro, o centro de atividades, entre outros, ou nas estações de trens.
- **E-mail para o prefeito:** pode ser enviado através do site da prefeitura na página 「Shichou-no-heya」
- **Fax para o prefeito:** 048-965-0943

[Informação] Seção de Serviço e oferta de noticiário público e Serviço de recebimento as opiniões públicas
TEL 048-963-9117

●市民の提案制度

皆さんからのご意見やご提案を、市長が直接拝見し回答をお送りします。

- **市長への手紙:** 専用の用紙と封筒は、市役所および各地区センター・公民館など、市内の主な公共施設や各駅に置いてあります。
- **市長への電子メール:** 市ホームページの「市長の部屋」からアクセスできます。
- **市長へのファクス:** FAX 965-0943

[問合せ] 広報広聴課 ☎963-9117

O site da prefeitura de Koshigaya

Qualquer informação relativa à administração da cidade como os procedimentos das requisições e informações relativas às associações de bairro (Jichikai) e o seu desenvolvimento, informações turísticas tais como a cultura e o artesanato tradicional, informações sobre negócios com as indústrias, ofertas e contratos, informações detalhadas de cada seção do governo municipal. O website também possui um serviço de guia de voz em Japonês. A página do site pode ser traduzido em várias línguas (Inglês, Chinês, Coreano, tagalo e Português) através do sistema de tradução automático. A página também está disponível através do telefone celular.

[Informação] Seção de Serviço e oferta de noticiário público e Serviço de recebimento as opiniões públicas
TEL 048-963-9117

●越谷市公式ホームページ

暮らしにかかわる申請の手続き、自治会・まちづくりなどの地域情報、文化財や伝統工芸などの郷土・観光案内、産業・入札・契約などの事業者向けの情報、市役所の各課案内などの市政情報を提供しています。日本語による音声読み上げ機能あり。さらに多言語自動翻訳により、ホームページの内容を英語、中国語、ハングル、ポルトガル語、タガログ語に自動



翻訳します。携帯サイトもあります。

[問合せ] 広報広聴課 ☎963-9117

<http://www.city.koshigaya.saitama.jp/>

Serviço de e-mail de Koshigaya

As informações sobre as políticas municipais, eventos, criação de filhos, desastres, prevenção de crimes e o canal de radio de emergência será enviado para os usuários registrados através dos e-mails (telefone celular ou pelo computador). Para fazer o registro, faça-o através do "registro de e-mail" no site do celular.

Este serviço é gratuito (exclue-se o valor do envio).

[Informação] Seção de Serviço e oferta de noticiário público e Serviço de recebimento as opiniões públicas
TEL 048-963-9117

<https://citymail.city.koshigaya.saitama.jp/koshigaya/>

●越谷city メール配信サービス

市政やイベントなどの情報、子育てに関する情報、災害や防犯に関する情報、防災行政無線の放送内容などを、登録された方の携帯電話などにメール配信しています。登録は、携帯サイト内の「メール配信サービス」にアクセスして行ってください。情報提供は無料です（通信料金は別途）。

[問合せ] 広報広聴課 ☎963-9117



Associação de moradores comunitárias "Jichikai"

As associações de moradores comunitárias, são organizações voluntárias, fundadas com a finalidade de aumentar a comunicação, interação e cooperação entre os membros da comunidade onde fazem várias atividades comunitárias. Entrando nesta associação e participando de suas atividades, você pode ter contato com as pessoas que moram no seu bairro.

【自治会】

自治会は、一定の地域に住む人たちが、住みよい豊かなまちづくりを目指して、地域におけるさまざまな問題の解決に取り組むとともに、地域でのふれあいの輪を広げ、人々の連帯意識の向上に努めている自主的な団体です。



Sugestão de entrada na associação

Hoje em dia, a relação terna entre os residentes locais é importante.

A idéia dos residentes locais ajudarem-se mutuamente para passar a vida confortável vem dos tempos antigos.

Há um provérbio que diz: "Um vizinho é melhor que um parente que vive longe."

Em caso de emergência, é mais fácil contar com o vizinho do que um parente.

A associação de moradores comunitárias é a organização que tem como objetivo construir uma comunidade que é segura e confortável para viver.

Por favor, ingresse na associação de moradores comunitárias, e faça de nossa cidade um lugar melhor para viver.

[Informação] Seção de apoio de atividade do cidadão
TEL 048-963-9153

●加入の勧め

今、地域の人たちの心がかよあうまちづくりが求められています。

同じ地域に住んでいる人たちが、仲良く助け合って暮らしていこうとする考え方は、今も昔も変わっていません。

よく「遠くの親戚より近くの他人」といわれているように、「いざ」というときには、お隣さんや近所の人たちが一番頼りになるものです。

自治会は、こうした人たちの願いをさらに盛り上げて、より住みよい地域を築いていくことを大きな目的として組織されています。

未加入の方は、ぜひ、自治会に加入し、みんなで住みよいまちをつくりましょう。

また、新しく自治会を設立する場合は、越谷市自治会連合会事務局（市民活動支援課）までご連絡ください。

[問合せ] 市民活動支援課 ☎963-9153

Principais atividades do Jichikai

- ① cooperação para prevenir os crimes e desastres, e para fazer as atividades da segurança do trânsito.
- ② Promoção do embelezamento do ambiente que é a limpeza dos drenos e a recolhimento dos lixos, etc.
- ③ Apoio à assistência social como Donativo Comum, etc.
- ④ Atividades de amizade da comunidade por Festival de Obon (dia de finados), e Gincana poliesportiva, etc.
- ⑤ Distribuição do boletim público, etc.

●主な自治会活動

- ① 防犯・防災および交通安全運動への協力
- ② 排水路の清掃や廃品回収等の環境美化活動の推進
- ③ 共同募金等の社会福祉に対する援助
- ④ 盆踊り・運動会等による地域の親睦活動
- ⑤ 広報紙などの配布

[問合せ] 市民活動支援課 ☎963-9153



[Informação] Seção de apoio de atividade do cidadão
TEL 048-963-9153